

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
NO. DRI-041-2018
BETWEEN
WASHINGTON STATE UNIVERSITY, PULLMAN, WA, USA
AND
TECHNOLOGICAL UNIVERSITY OF PANAMA

The **TECHNOLOGICAL UNIVERSITY OF PANAMA** institution of higher education scientifically and technologically, duly established by Act No. 18 of August 13, 1981 and organized duly by Act No. 17 of October 9, 1984, reform by the Act No. 57 of June 26, 1996, located at Post Grade Building, Campus Dr. Víctor Levi Sasso, Ave. Universidad Tecnológica, Panamá, represented in this act by Doctor **HÉCTOR M. MONTEMAYOR** A., male, Panamenian, of age, with the personal identity No. 9-68-267, with the condition of Academic President and Legal Representative, hereinafter will be referred **THE UTP** by one part and the other, and **WASHINGTON STATE UNIVERSITY** a non-profit institution of higher education, represented by Doctor **ASIF CHAUDHRY**, in his capacity as Vice President for the Office of International Programs and Legal Representative, hereinafter **WSU**; celebrate the present Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the MOU, which lays the foundations for reciprocal technical cooperation and assistance.

ARTICLE I. PARTIES AND PURPOSE

Celebrate this **MOU** to promote academic, scientific and cultural collaboration between the **UTP** and **WSU**.

UTP and **WSU** conduct programs and activities of basic and applied research, education and training, technology and information transfer, and economic development. **UTP** and **WSU** have capabilities and expertise in conducting programs and activities of interest and potential benefit to the other.

UTP and **WSU** will cooperate in efforts to establish and conduct mutually agreed upon cooperative and collaborative projects, programs, and/or activities, which will enhance the programs of each. Specific details of any cooperative/collaborative activities to be conducted, including cooperation with third parties and allocation of support and resources, shall be set forth and agreed upon in writing as a separate contract between parties.

ARTICLE II. COOPERATION WITH THIRD PARTIES

Since other universities, institutes, centers and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, Universidad Tecnológica De Panamá and **WSU** may identify other cooperators for joint participation in mutually agreed upon projects and activities.

ARTICLE III. SPECIFIC AGREEMENTS

The terms, scope, rights, responsibilities and procedures that will govern the execution of the programs and projects, defined by means of Specific Agreements that are incorporated into this MOU and those that require the endorsement of the General Comptroller of the Republic of Panama. The future Specific Agreements that are generated between the parties for the achievement of the resources required for the execution of this MOU, when they involve affectation of funds and public goods, the declaration will be endorsed by the Comptroller General of the Republic. (Number 2 of article 280 of the Political Constitution of the Republic of Panama and number 2 of article 11 of Law 32 of 1984, by which the organic law of the Comptroller General of the Republic was adopted).

ARTICLE IV. DURATION AND TERMINATION

This MOU will be effective as of the date it will be sent with all the approvals and formalities of the Panamanian law, it will be in force for a period of five (5) years and may be extended by mutual



agreement of the parties, for similar periods. The present MOU, its extensions or modifications required for its validity of the endorsement of the Comptroller General of the Republic of Panama.

This MOU can be terminated when either party, communicates by writing to the counterpart, with ninety (90) calendar days in advance. The termination of this MOU will not affect the normal development of projects and activities that would have been arranged before the proposed end date.

ARTICLE V. CONTACT PERSONS

Technological University of Panama	Washington State University
<p>Carlos Antonio Ruiz Professor of Civil and Environmental Engineering Urbanización Lassonde, Ciudad de David, Provincia de Chiriquí, Rep. De Panamá Phone: (507) 775-4563 (UTP) 507) 677995016 (cell phone Carlos Ruiz) (507) 774-3012 Email: carlos.ruiz@upt.ac.pa cruz0456@hotmail.com Website: www.upt.ac.pa</p>	<p>Dr. Asif Chaudhry Vice President for International Programs PO Box 645121, Bryan Hall 301 Pullman, Wa 99164-5121 Phone: 509-335-2541 Fax: 509-335-2982 Email: ip.admin@wsu.edu Website: https://ip.wsu.edu</p>

ARTICLE VI. DISPUTE RESOLUTION

Discrepancies that may arise in the interpretation and application of this MOU, its addenda and annexes will be resolved in good faith in the spirit of partnership that has encouraged the parties to sign it. The parties undertake to resolve amicably any discrepancy that may arise as a result of the execution of this MOU.

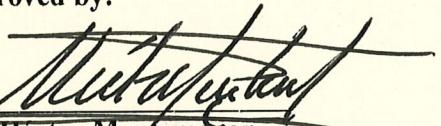
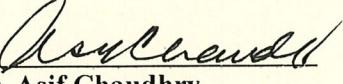
ARTICLE VII. NON-BINDING NATURE

This MOU is intended only to set forth the general understanding of the parties with respect to the subject matter herein, and does not, and is not intended to contractually bind the parties.

ARTICLE VIII. LANGUAGES

This MOU will be signed in English and Spanish, both texts being identical and equally authentic. For the purposes of the UTP and WSU, the English version will prevail in case of divergence in its interpretation.

In witness whereof, the parties sign this agreement on the dates indicated below.

Universidad Tecnológica De Panamá	Washington State University
<p>Approved by:  Ing. Hector Montemayor Rector Date:</p>	<p>Approved by:  Dr. Asif Chaudhry Vice President for International Programs Date:</p>



MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MDE)
No. DRI-041-2018
ENTRE
LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE WASHINGTON, PULLMAN, WA, EE.UU.
Y
LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ

Los suscritos a saber: la **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ**, institución de educación superior científico-tecnológica, debidamente creada mediante la Ley No. 18 del 13 de agosto de 1981 y organizada por la Ley No. 17 del 9 de octubre de 1984, reformada por la Ley No. 57 del 26 de julio de 1996, representada en este acto por el Ingeniero **HÉCTOR M. MONTEMAYOR A.**, varón, panameño, mayor de edad, con cédula de identidad personal No.9-68-267, en su condición de Rector y Representante Legal, que en adelante se denominará la **UTP**, por una parte y por la otra, la **UNIVERSIDAD ESTATAL DE WASHINGTON**, representada por el Doctor **ASIF CHAUDHRY**, en su condición de Vicerrector de la Oficina de los Programas Internacionales y Representante Legal, que en adelante se denominará **WSU**, celebran el presente Memorando de Entendimiento, en lo sucesivo **MDE**, que sienta las bases de la cooperación y asistencia técnica recíproca.

ARTÍCULO I. OBJETO Y PARTES

Celebrar este **MDE** para propiciar la colaboración académica, científica y cultural entre la **UTP** y **WSU**.

La **UTP** y la **WSU** conducen programas y actividades de investigación básica y aplicada, educación y capacitación, transferencia de tecnología e información y desarrollo económico. La **UTP** y **WSU** tienen capacidad y experiencia en la realización de programas y actividades de interés y beneficio potencial para el otro.

La **UTP** y **WSU** cooperarán en los esfuerzos para establecer y llevar a cabo proyectos, programas y / o actividades de cooperación y colaboración mutuamente acordados, que mejorarán los programas de cada uno. Los detalles específicos de cualquier actividad de cooperación / colaboración que se lleve a cabo, incluida la cooperación con terceros y la asignación de apoyo y recursos, deberán establecerse y acordarse por escrito como un Acuerdo Específico entre las partes.

ARTÍCULO II. COOPERACIÓN CON TERCEROS

Dado que otras universidades, institutos, centros y organizaciones pueden tener capacidades y realizar actividades que beneficien y respalden esta colaboración, la **UTP** y **WSU** pueden identificar a otros entes cooperantes, para la participación conjunta en proyectos y actividades mutuamente acordados.

ARTÍCULO III. ACUERDOS ESPECÍFICOS

Los términos, alcances, derechos, responsabilidades y procedimientos que regirán la ejecución de los programas y proyectos, se definirán por medio de Acuerdos Específicos que se anexarán a este **MDE** y los cuales requerirán del refrendo de la Contraloría General de la República de Panamá. Los futuros Acuerdos Específicos que se generen entre las partes para la consecución de los recursos requeridos para la ejecución del presente **MDE**, cuando conlleven afectación de fondos y bienes públicos, deberán ser refrendados por la Contraloría General de la República. (Numeral 2 del artículo 280 de la Constitución Política de la República de Panamá y numeral 2 del artículo 11 de la Ley 32 de 1984, por la cual se adopta la ley orgánica de la Contraloría General de la República).

ARTÍCULO IV. DURACIÓN Y TERMINACIÓN

Este **MDE** tendrá efectividad a partir de la fecha en que cuente con todas las aprobaciones y formalidades de la ley panameña, estará vigente por un periodo de cinco (5) años y podrá ser prorrogado por mutuo acuerdo de las partes, por periodos similares. El presente **MDE**, sus prórrogas o modificaciones requerirán para su validez del refrendo de la Contraloría General de la República de Panamá.



Este **MDE** podrá darse por terminado cuando cualquiera de las partes, lo comunique mediante aviso escrito a la contraparte, con noventa (90) días calendario de anticipación. La terminación de este **MDE** no afectará el normal desarrollo de los proyectos y actividades que hubiesen sido concertadas antes de la fecha de finalización propuesta.

ARTÍCULO V. PERSONAS DE CONTACTO

Nombre: Carlos Antonio Ruiz

Título: Profesor de Ingeniería Civil y Ambiental

Institución: Universidad Tecnológica de Panamá, Centro Regional de Chiriquí.

Dirección: Urbanización Lassonde, Ciudad de David, Provincia de Chiriquí, Rep. de Panamá

Teléfonos: (507) 775-4563 (UTP)

(507) 67995016 (celular Carlos Ruiz)

(507) 774-3012

Email: carlos.ruiz@utp.ac.pa,
cruiz0456@hotmail.com

Website: www.utp.ac.pa

Universidad Estatal de Washington

Nombre: Dr. Asif Chaudhry

Título: Vice-Presidente de Programas Internacionales

PO Box 645121

Pullman, WA 99164-5121

Teléfono: (509) 335-2541

Fax: (509) 335-2982

Email: ip.admin@wsu.edu
<http://www.ip.wsu.edu>

ARTÍCULO VI. RESOLUCIÓN DE DISPUTAS

Las discrepancias que pudieran surgir en la interpretación y aplicación de este **MDE**, sus adendas y anexos serán resueltas de buena fe atendiendo al espíritu de cooperación solidaria que ha animado a las partes a suscribirlo. Las partes se comprometen en resolver amigablemente cualquier discrepancia que surja con motivo de la ejecución del presente **MDE**.

ARTÍCULO VII. NATURALEZA NO VINCULANTE

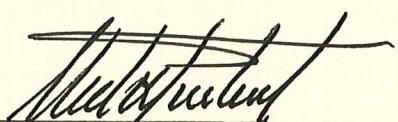
Este **MDE** tiene como único propósito exponer el entendimiento general de las partes con respecto al tema aquí tratado, y no pretende, ni pretende, vincular contractualmente a las partes.

ARTÍCULO VIII. IDIOMAS

El presente **MDE** se firmará en inglés y español, siendo ambos textos idénticos e igualmente auténticos. Para los propósitos de la UTP y WSU, la versión en inglés prevalecerá en caso de divergencia en su interpretación.

En testimonio de lo cual, las partes firman este acuerdo en las fechas indicadas a continuación.

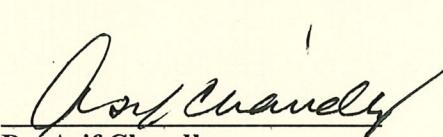
Universidad Tecnológica de Panamá



Ing. Héctor M. Montemayor A.
Rector

Fecha: _____

Universidad Estatal de Washington



Dr. Asif Chaudhry
Vice Presidente de Programas Internacionales

Fecha: _____

